

РЕЦЕНЗІЇ

В.М. Бріцин,

Інститут мовознавства ім. О. Потебні АН України

РЕЦЕНЗІЯ

**на монографію професора кафедри іноземних мов
Національного університету “Львівська політехніка” Лещука Т.Й.
“Науково-технічна термінологія. Стан і перспективи
(Комплексне дослідження на прикладі сучасної німецької мови)”**

Рецензована монографія, обсягом 812 с., присвячена дослідженню сучасної важливої і актуальної проблеми – загальномовного та національномовного мовознавства, зокрема науково-технічній термінології.

У п’яти розділах, складених за принципом диференційованого підходу до висвітлення теми як єдиного взаємопов’язаного цілого, автор представив багатогранно і комплексно усі істотні явища термінології, а саме:

- шляхи оптимальних спроможностей забезпечення номінацій функціонування процесів науково-технічного розвитку;
- природно обґрунтовану взаємодію між науково-технічною фаховою і загальнонавчаною мовою, що є у постійному взаємопереході;
- структурно-морфологічні взаємовпливи, зокрема інтелектуалізуючий вплив науково-технічної термінології на усю систему загальнонавчаної лексики;
- взаємодію та взаємозамінність власномовних та іноземномовних запозичених еквівалентів.

На особливе схвалення заслуговує майстерне поєднання в монографії теорії і практики під час дослідження мовних явищ. Такий підхід, без сумніву, сприяє глибокому вивченню термінологічних процесів на рівні терміноутворення і на рівні способів використання термінів сприяє процесам систематизації семантичного розмежування термінологічних понять. Заслуговує на увагу також науковий розгляд фразеологічних зворотів, які вживаються у мові науки і техніки, де й забезпечують її функціональний стиль. У монографії знайшло також своє віддзеркалення дослідження лексикографічних процесів і відповідних словникових праць термінологічного профілю, що доповнює загальну тему комплексного дослідження. Заслуговує на увагу також багатогранний підхід до так званих “опорних” слів як основ терміноутворення, іноземномовних термінологічних запозичень, фразеологічних зворотів (сентенцій) науково-технічного змісту, науково-технічних символів, знаків, скорочень, формул тощо.

Загалом робота виконана на належному науково-дослідному рівні, використано сучасну методологію розгляду та численні приклади для підтвердження теоретичних положень, використано великий обсяг наукового апарату (більше 400 джерел літератури) вітчизняного та зарубіжного випусків, в яких відображено сучасну зарубіжну і вітчизняну наукову думку з досліджуваних питань.

У монографії знайшли своє чітке відображення шляхи перспективного розвитку термінології, її засвоєння в контексті прогнозованих теоретичних і практичних процесів у зв’язку з подальшим поступальним науково-технічним розвитком.

У своїй сукупності це монографічне дослідження є новим і важливим внеском у розвиток науково-технічної термінології як запозиченої, так і власномовної, зокрема її німецькомовного феномену.

Підсумовуючи вищесказане, вважаємо, що монографія проф. Лещука Т.Й. “Науково-технічна термінологія. Стан і перспективи (Комплексне дослідження на прикладі сучасної німецької мови)”. принесе значну користь для процесів термінологізації і одночасно послужить дальшим поштовхом до удосконалення цього явища у загальномовному, зрештою, і у глобальномовному розумінні.